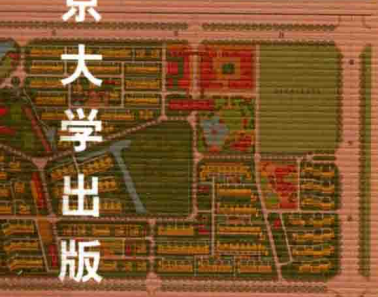
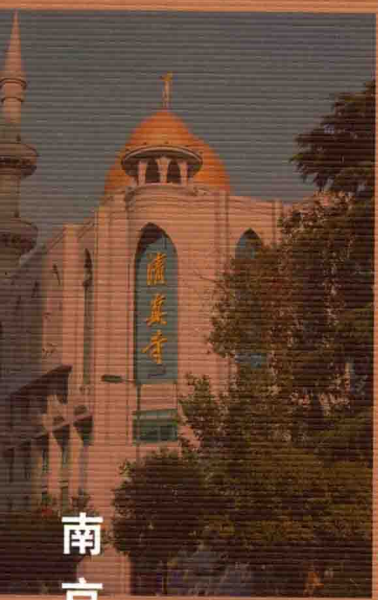


朝花夕拾

沙春元 城市规划 建筑设计 作品集

常州市城市总体规划
用地规划图 (1996-2010)



南京
大学
出版
社

COLLECTION OF SHA CHUNYUAN'S WORKS ON URBAN PLANNING AND ARCHITECTURAL DESIGN

朝花夕拾

MORNING FLOWERS COLLECTED AT DUSK

沙春元城市规划建筑设计作品集

Collection of Sha Chunyuan's Works on Urban Planning and Architectural Design

沙春元 著

南京大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

朝花夕拾: 沙春元城市规划建筑设计作品集 / 沙春元著. — 南京: 南京大学出版社, 2011.3
ISBN 978-7-305-08161-3

I. ①朝… II. ①沙… III. ①城市规划—建筑设计—作品集—中国—现代 IV. ①TU984.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 026127 号

出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093
网 址 <http://www.NjupCo.com>
出 版 人 左 健

书 名 朝花夕拾: 沙春元城市规划建筑设计作品集

著 者 沙春元

责任编辑 王其平

封面题词 吴良镛

装帧设计 胡 凝

印 刷 常州市大华印刷有限公司

开 本 787 × 1092 1/12 印张 21.5 字数 206 千

版 次 2011 年 4 月第 1 版 2011 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-305-08161-3

定 价 150.00 元

发行热线 025-83594756 83686452

电子邮箱 Press@NjupCo.com

Sales@NjupCo.com (市场部)

* 版权所有,侵权必究

* 凡购买南大版图书,如有印装质量问题,请与所购
图书销售部门联系调换

朝花夕拾(自序)

2004年3月,我终于从常州市规划设计院院长的岗位上退了下来;而更早些日子——在此两年多以前,我不再担任市规划局副局长兼总工程师之职;2009年7月,书记将干部退休证发到了我手上。肩负重任、紧张忙碌的日子成为过去。我终于可以坐下来,平静地从容地面对过去数十年做过的一些事情,作一回顾和小结。

这辈子,从空间地域上来说,我走了一条曲线:出生在江南常州,小学、中学在家乡度过;17岁(1961)离家北上,到北京清华学习建筑,其中也经历了“文化大革命”;毕业后(1968)到祖国西南边陲——广西田东县,在县建筑工程队当了十年技术员;在“四人帮”倒台之后,(1978)考回清华建筑系研究生;没多久即被选派到联邦德国慕尼黑工业大学进修城市规划;1981年回到母校清华建筑系任教;一年后调回常州。转了一大圈,又回到家乡原点。叶落归根、尽瘁桑梓,对于长期远离故土和亲人而又有较深的乡土情结的我来说,确是我十分心仪向往的归宿。因为我终于可以与经历坎坷、生活艰辛的父母、弟妹团聚到一起。

自1982年回常,至今28年过去。我抱着一种为家乡常州的城市规划建设洒下自己的一份汗水的愿望,耕耘劳作,尽心尽力,做了一些事。得失成败,自有实践检验和历史评说。但总体而言,我并不满意,而是深感愧意。较之国家、学校和师长

对我的培养、厚爱和期望,我的贡献和成绩实在微乎其微。比照当年同窗的哥们所取得的骄人业绩,更觉得有点无地自容。

也许是“敝帚自珍”吧!我自知我的写作和设计粗陋浅薄,难登大雅之堂,但也曾为之付出了心血和劳动,有时也曾为之通宵达旦,乐此不眠。现在将她们收集整理汇编一册,算是对自己的一个交代。

本集大致分为四个部分:第一部分是“论文与译作”;第二部分是经批准并付诸实施的城市规划与建筑设计成果;第三部分是未经批准或未实施的城市规划与建筑设计方案;第四部分是若干建筑绘画和速写。

本书承一直关心和指导着我的尊敬的恩师吴良镛教授为我题写了书名——“朝花夕拾”;贺家栋同志为本书的汇编、整理付出了辛勤的劳动;常州市规划设计院领导和同事多年来一直理解和支持我的工作,这次又为本书的印刷出版给予了大力协助和关照;华新贤、陈磊、蒋吉凯等同志为本书的部分插图进行了加工,在此一并致谢。谬误不当之处,恳望不吝赐教、批评指正。

沙春元

2010年10月1日于奥得斋

Morning Flowers Collected at Dusk (Writer's Preface)

In March 2003, I at last took leave of my position as the President of Changzhou City Planning and Design Institute. Two years before, I stepped down from my concurrent positions as Vice Director and Chief Engineer of City Planning Bureau. In July 2009, the Party Secretary officially issued a retirement card to me. The days when I worked busily and intensively under heavy responsibilities were gone forever. Now I had an opportunity to sit down, review easily and calmly what I had done in the previous scores of years and make a summary.

During my life, I went through a big round in terms of dwelling space. Born in Changzhou, a city to the south of the Yangtze River, I spent my primary and middle school days in my hometown. In 1961 when I was seventeen years old, I left my hometown and went northward to study architecture at Tsinghua University in Beijing. The well-known Cultural Revolution took place during my university days. When I graduated in 1968, I went to Tiandong County in Guangxi Province, a small place near the southwestern border of our country and worked there as a technician of the county's construction team for ten years. After the downfall of the "Gang of Four" in 1976, I went back to Tsinghua University as a postgraduate of the Architecture Department in 1978. Not long after that, I was selected to study city planning at Technical University of Munich (TUM). In 1981, I went back to my Alma Mater and worked as a teacher in the Architecture Department. One year later, I was transferred to Changzhou. After a big round, I returned to my original point. Just as a fallen leaf dropped to the root of the tree, I came back to my native land and was eager to do everything I could for the place where I was born and brought up. This was a longing I had always cherished with all my heart because I had a deep love for my native town although I had been far away from it and away from those who were dear to me for a long time. Now I could get together with my parents and younger brother/sister after they experienced bitter lives full of twists and turns.

Twenty-eight years have passed since I came back to Changzhou in 1982. With a strong desire to do my little bits for city planning and construction in my hometown Changzhou, I strived diligently and whole-heartedly and accomplished some work. As to the merits and demerits of

my work, practices will speak and history will make fair comments. On the whole, however, I am not quite satisfied with what I have done. I feel full of shame because I fail to meet the expectations of my country, schools, teachers and seniors who have nurtured me with their deep love. My contributions and achievements are indeed not worth mentioning. Faced with the amazing accomplishments of my schoolmates, I really feel too ashamed to show my face.

As the old Chinese saying goes, everyone values his broom because it is his own. I know my works and designs are coarse and shallow and there is no room for them in places of elegance. Still, I did strain my heart and brains for them. Sometimes I even worked on them day and night without a moment's sleep. Now, collecting them all and compiling them in one book is just a treat for me.

Basically this book falls into four parts. The first part contains all my essays and translations. The second deals with my fruits in urban planning and architecture design that have been put into practice after approval. The third includes my proposals about city planning and architecture design that are not put into practice for some reason or other. The fourth presents some of my architectural drawings and sketches.

I must give acknowledgements to my honored teacher Professor Wu Liangyong, who has always given me concern and guidance and has handwritten the name of the book "Morning Flowers Collected at Dusk". Also, Comrade He Jiadong has done strenuous work in editing this book. For long years, leaders and colleagues in Changzhou City Planning and Design Institute have showed me thorough understanding and given me strong support in my work. All of them have helped a great deal in its printing and publication. Hua Xinxian, Chen Lei, Jiang Jikai and some other comrades have re-worked on part of the pictures presented in this book. Here I must say heartfelt thanks to all of them. Comments and criticisms are welcome if there are any wrong or improper places.

Sha Chunyuan
At Order Room on October 1st, 2010

Part 1
Essays
And Translations

目 录

一、论文与译文篇

- 010 伦敦之行——住宅区印象
- 015 常州市旧城改造刍议
- 021 土地利用规划与建造规划——德国城市规划学习笔记
- 029 城市的“起居室”——德国慕尼黑步行街巡礼
- 034 城市叙述着历史——谈德国名城慕尼黑的历史发展与城市规划
- 042 赤橙黄绿青蓝紫 人间彩虹舞长空——常州丽华二村居住小区规划设计特色
- 045 工作程序·结构模型·分区规划——城市规划杂谈
- 052 正觉寺步行商业区设计构思与彩色空间论
- 059 常州市中心广场设计构思(地面部分)
- 066 从中外旧城更新改造的差异浅析我国旧城改造所处历史阶段
- 068 建现代化城市 谋跨世纪伟业
——新一轮常州市城市总体规划的思考
- 072 谈江南水乡历史地段的特色与保护
——以常州市青果巷历史文化保护区为例
- 075 切实保护历史文化遗存 精心锻造现代城市新观
——学习江泽民同志为扬州题词有感
- 082 崇楼筑向龙城西——“中吴要辅”景区方案初探
- 087 规划七论——规划与建筑设计从业心得
- 093 城市七虑
- 101 联邦德国城市规划的现实问题
- 104 聚落结构模型的历史发展



Contents

Part 1: Essays and Translations

- 010 A Trip to London — Impressions of its Residences
- 015 Preliminary Proposals about Reconstruction of the Old Town of Changzhou
- 021 Land Use Plan and Construction Plan — Notes after Studying City Planning in Germany
- 029 "Sitting Room" of a City — Impressions after Touring the Pedestrian Street in Munich, Germany
- 034 City Telling its History — Historic Development and City Planning of Munich, a Well-Known City in Germany
- 042 Unique Features in Planning and Designing the Residential Area of Lihua Second Village in Changzhou
- 045 Working Procedures, Structural Modes and District Plans
- 052 Conceptual Design of Zheng Jue Temple Pedestrian Area and Colored Space
- 059 Concepts about Designing the Central Square in Changzhou (Surface Section)
- 066 Analysis of the Historical Phase of Old City Reconstruction in our Country Based on Relevant Differences between China and Foreign Countries
- 068 Building a Modern City and Aiming at a Trans-Century Magnificent Cause — Thoughts about Changzhou's New-Round Master Plan
- 072 Features of Historic Areas in Water Land to the South of the Yangtze and their Protection — Taking the Historic and Cultural Reservation Zone of Qingguoxiang in Changzhou as an Example
- 075 Carefully Protecting Historical/Cultural Remains and Elaborately Building New Looks of a Modern City — Thoughts after Studying Comrade Jiang Zeming's Epigraph for Yangzhou
- 082 Daguanlou to be Built in the Western Part of the Dragon City — Preliminary Study of the Program for the Tourist Zone of the "Famous City of Middle Wu"
- 087 Seven Comments on Urban Planning — What I have Learned after Working on Urban Planning and Architectural Design
- 093 Ideas and Concerns about the City
- 101 Actual Problems Relevant to City Planning in the Federal Republic of Germany
- 104 The Model Concepts of Settlement Structure in Their Historical Development

二、城市规划与建筑设计实践篇

- 126 常州市城市总体规划(2010~2020)
- 128 丽华二村小区规划与建筑设计(幼儿园、丽华大楼、老年公寓、开敞式内天井住宅等)
- 136 铜山县利国十一队居民点规划与建筑设计
- 140 武进县行政中心详细规划
- 144 紫荆苑居住小区规划设计
- 146 刘海粟美术馆一期 / 二期
- 150 常州市规划局(经纬巷)办公大楼
- 152 常州市规划国土局、规划设计院办公大楼一期 / 二期
- 155 常州市文化艺术学校规划与建筑设计一期 / 二期
- 158 瞿秋白纪念馆
- 160 吴青霞艺术院
- 162 常州清真寺
- 164 无锡清真寺
- 166 常州基督教堂
- 170 常州清真寺移建工程

三、城市规划与建筑设计方案篇

- 176 贝尔格莱德——中国城构思性规划方案(1991)
- 178 杭州金沙港民俗风情苑规划设计方案(1993)
- 180 常州市拖拉机厂计量理化综合楼(1988)
- 181 某电影院设计方案(1989)
- 182 武进建设大楼(1995)
- 183 兰陵九洲服装城(1995)

Part 2: City Plans and Architecture Designs Put into Practice

- 126 City Master Plan of Changzhou from 2010 to 2020
- 128 Plan for the Residential Area of Lihua Second Village and Architectural Designs for Kindergarten, Lihua Mansion, Seniors' Apartment Building, Dwellings with Open-Air Courtyards and etc.
- 136 Plan and Architectural Designs for the Residential Area of Village 11 at Ligu, Tongshan County
- 140 Detailed Plan for the Area of Wujin County Administration Center
- 144 Plan and Design for the Residential Area of Zijingyuan
- 146 Liu Haishu Gallery
- 150 Office Building of Changzhou City Planning Bureau at Jingweixiang
- 152 Office Buildings of Changzhou City Planning & Land Administration Bureau and Changzhou City Planning & Design Institute
- 155 Site Plan and Architectural Designs for Changzhou Art School
- 158 Ju Qiubai Memorial
- 160 Wu Qingxia Gallery
- 162 Changzhou Mosque
- 164 Wuxi Mosque
- 166 Changzhou Christian Church
- 170 Reconstruction of Changzhou Mosque

Part 3: Proposals about Urban Planning and Architecture Design

- 176 Conceptual Plan for China Town in Belgrade (1991)
- 178 Plan and Design for Jingshagang Holiday Village in Hangzhou (1993)
- 180 Physical and Chemical Laboratory of Changzhou Tractor Factory (1988)
- 181 A Local Cinema (1989)
- 182 Wujin Construction Mansion (1995)
- 183 Jiuzhou Garments Mall (1995)

- 184 常州群众艺术馆(1996)
186 吴青霞艺术院初次设计方案(1998)
188 常州儿童医院门诊病房楼(1999)
190 常州三中办公综合楼(1995)
191 南田公园地块规划方案(2004)
192 常州市博物馆暨规划馆设计方案(2004)
196 青山庄复建规划设想(2006)
198 清香源民族风情苑(2008)
200 武进区中心基督教堂设计方案(一)(二)(三)(2009)
208 武进区马杭基督教堂设计方案(2010)

四、建筑画与速写篇

- 212 桂林七星岩入口(1978)
213 正觉寺步行商业区方案(1992)
214 某酒楼方案(1993)
215 某度假宾馆方案(1998)
216 浙江省美术馆方案(2003)
217 中华恐龙园入口方案(1999)
218 钟楼区建设局办公楼(1988)
219 武进县畜牧兽医站服务部(1988)
220 某转角商厦方案(1991)
221 某临街商厦方案(1991)
222 群艺馆方案(1992)
223 听松大厦(1995)
224 德国慕尼黑奥林匹克体育中心(1981)
226 斯道芬·山城一瞥(1979)
227 斯道芬·小城中心(1979)
228 斯道芬·公寓(1979)

- 184 Changzhou Folk Art Center (1996)
186 Preliminary Design for Wu Qingxia Gallery (1998)
188 Changzhou Children's Hospital (1999)
190 Office Building of Changzhou Third Middle School (1995)
191 Plan for the Plot of Nantian Park (2004)
192 Design for Changzhou Museum and Urban Planning Exhibition Hall (2004)
196 Concepts for Reconstruction of Qingshanzhuang Garden (2006)
198 Qingxiangyuan Theater-Restaurant and Hotel (2008)
200 Three Designs for Central Christian Church in Wujin District (2009)
208 Mahang Christian Church in Wujin District (2010)

Part 4: Architectural Drawings and Sketches

- 212 Entrance to Qixingyan Cave at Guilin (1978)
213 Perspective of Zheng Jue Temple Pedestrian Area (1992)
214 Perspective of a Restaurant (1993)
215 Perspective of a Holiday Hotel (1998)
216 Perspective of Zhejiang Provincial Art Gallery (2003)
217 Entrance of China Dinosaur Park(1999)
218 Office Building of Zhonglou District Construction Bureau (1988)
219 Service Center of Wujin County Veterinary Station (1988)
220 Perspective of a Round-Corner Hotel (1991)
221 Perspective of a Street-Side Commercial Building (1991)
222 Perspective of a Folk Art Center (1992)
223 Tingsong Mansion (1995)
224 Munich Olympic Sports Center in Germany (1981)
226 A Glimpse of the Small Town Staufen (1979)
227 Center of the Small Town Staufen (1979)
228 Apartment Buildings in Staufen (1979)

229	人物(1981)
230	威尼斯·圣马可广场(1981)
231	威尼斯·莫兰诺·水乡一景(1981)
232	慕尼黑·皇家广场·巴比伦城门(1981)
233	慕尼黑·纽曼学生宿舍(1981)
234	波恩·火车站前的下沉式广场(1981)
235	科隆·莱茵河·大教堂和铁桥(1981)
236	科隆·火车站前广场·大教堂(1981)
237	科隆·跨越莱茵河的旅游缆车(1981)
238	伍佩尔塔尔·悬挂列车(1981)
239	伍佩尔塔尔·恩格斯故居(1981)
240	不来梅·火车站(1981)
241	不来梅·城市大厅(1981)
242	吕贝克·古堡(1981)
243	策勒·市中心·传统木构架建筑(1981)
244	慕尼黑·国家剧院(1981)
245	慕尼黑·霍夫花园(1981)
246	西递·绣楼(2000)
247	西递·德义堂(2000)
248	西递·民居(2000)
249	宏村·牛胃(2000)
250	西班牙·布尔戈斯·大教堂(2004)
251	西班牙·布尔戈斯·某广场(2004)
252	西班牙·卡塞雷斯·古城(2004)
253	西班牙·科尔多瓦·大清真寺(2004)

五、附 录

256	奥德思辩
257	个人简历

229	Personage (1981)
230	Plaza San Marco in Venice (1981)
231	A Glimpse of Water Land at Murano, Venice (1981)
232	Babylon Gate at Royal Square, Munich (1981)
233	Students' Dormitory at Newman House, Munich (1981)
234	Descented Square in Front of Bonn Railway Station (1981)
235	Cathedral and Steel Bridge on the River Rhine, Cologne (1981)
236	Cathedral and Railway Station Plaza, Cologne (1981)
237	Tourist Cable Car over the River Rhine, Cologne (1981)
238	Suspension Train at Wuppertal (1981)
239	Friedrich Engels' Former Residence at Wuppertal (1981)
240	Railway Station at Bremen (1981)
241	City Hall at Bremen (1981)
242	Lübecker Castle (1981)
243	Traditional Wooden Framework Building at Celle (1981)
244	National Theatre Munich (1981)
245	Hof Garden Munich (1981)
246	Embroidery House at Xidi (2000)
247	Deyitang House, Xidi (2000)
248	Residences at Xidi (2000)
249	Niuwei, Hong Village (2000)
250	Burgos Cathedral, Spain (2004)
251	A Plaza in Burgos, Spain (2004)
252	Ancient Town in Caceres, Spain (2004)
253	The Grand Mosque in Cordoba, Spain (2004)

Part 5: Annexes

256	Order and Speed
257	My Life Career

朝花夕拾

MORNING FLOWERS COLLECTED AT DUSK

沙春元城市规划建筑设计作品集

Collection of Sha Chunyuan's Works on Urban Planning and Architectural Design

沙春元 著

南京大学出版社

朝花夕拾(自序)

2004年3月,我终于从常州市规划设计院院长的岗位上退了下来;而更早些日子——在此两年多以前,我不再担任市规划局副局长兼总工程师之职;2009年7月,书记将干部退休证发到了我手上。肩负重任、紧张忙碌的日子成为过去。我终于可以坐下来,平静地从容地面对过去数十年做过的一些事情,作一回顾和小结。

这辈子,从空间地域上来说,我走了一条曲线:出生在江南常州,小学、中学在家乡度过;17岁(1961)离家北上,到北京清华学习建筑,其中也经历了“文化大革命”;毕业后(1968)到祖国西南边陲——广西田东县,在县建筑工程队当了十年技术员;在“四人帮”倒台之后,(1978)考回清华建筑系研究生;没多久即被选派到联邦德国慕尼黑工业大学进修城市规划;1981年回到母校清华建筑系任教;一年后调回常州。转了一大圈,又回到家乡原点。叶落归根、尽瘁桑梓,对于长期远离故土和亲人而又有较深的乡土情结的我来说,确是我十分心仪向往的归宿。因为我终于可以与经历坎坷、生活艰辛的父母、弟妹团聚到一起。

自1982年回常,至今28年过去。我抱着一种为家乡常州的城市规划建设洒下自己的一份汗水的愿望,耕耘劳作,尽心尽力,做了一些事。得失成败,自有实践检验和历史评说。但总体而言,我并不满意,而是深感愧意。较之国家、学校和师长

对我的培养、厚爱和期望,我的贡献和成绩实在微乎其微。比照当年同窗的哥们所取得的骄人业绩,更觉得有点无地自容。

也许是“敝帚自珍”吧!我自知我的写作和设计粗陋浅薄,难登大雅之堂,但也曾为之付出了心血和劳动,有时也曾为之通宵达旦,乐此不眠。现在将她们收集整理汇编一册,算是对自己的一个交代。

本集大致分为四个部分:第一部分是“论文与译作”;第二部分是经批准并付诸实施的城市规划与建筑设计成果;第三部分是未经批准或未实施的城市规划与建筑设计方案;第四部分是若干建筑绘画和速写。

本书承一直关心和指导着我的尊敬的恩师吴良镛教授为我题写了书名——“朝花夕拾”;贺家栋同志为本书的汇编、整理付出了辛勤的劳动;常州市规划设计院领导和同事多年来一直理解和支持我的工作,这次又为本书的印刷出版给予了大力协助和关照;华新贤、陈磊、蒋吉凯等同志为本书的部分插图进行了加工,在此一并致谢。谬误不当之处,恳望不吝赐教、批评指正。

沙春元

2010年10月1日于奥得斋

Morning Flowers Collected at Dusk (Writer's Preface)

In March 2003, I at last took leave of my position as the President of Changzhou City Planning and Design Institute. Two years before, I stepped down from my concurrent positions as Vice Director and Chief Engineer of City Planning Bureau. In July 2009, the Party Secretary officially issued a retirement card to me. The days when I worked busily and intensively under heavy responsibilities were gone forever. Now I had an opportunity to sit down, review easily and calmly what I had done in the previous scores of years and make a summary.

During my life, I went through a big round in terms of dwelling space. Born in Changzhou, a city to the south of the Yangtze River, I spent my primary and middle school days in my hometown. In 1961 when I was seventeen years old, I left my hometown and went northward to study architecture at Tsinghua University in Beijing. The well-known Cultural Revolution took place during my university days. When I graduated in 1968, I went to Tiandong County in Guangxi Province, a small place near the southwestern border of our country and worked there as a technician of the county's construction team for ten years. After the downfall of the "Gang of Four" in 1976, I went back to Tsinghua University as a postgraduate of the Architecture Department in 1978. Not long after that, I was selected to study city planning at Technical University of Munich (TUM). In 1981, I went back to my Alma Mater and worked as a teacher in the Architecture Department. One year later, I was transferred to Changzhou. After a big round, I returned to my original point. Just as a fallen leaf dropped to the root of the tree, I came back to my native land and was eager to do everything I could for the place where I was born and brought up. This was a longing I had always cherished with all my heart because I had a deep love for my native town although I had been far away from it and away from those who were dear to me for a long time. Now I could get together with my parents and younger brother/sister after they experienced bitter lives full of twists and turns.

Twenty-eight years have passed since I came back to Changzhou in 1982. With a strong desire to do my little bits for city planning and construction in my hometown Changzhou, I strived diligently and whole-heartedly and accomplished some work. As to the merits and demerits of

my work, practices will speak and history will make fair comments. On the whole, however, I am not quite satisfied with what I have done. I feel full of shame because I fail to meet the expectations of my country, schools, teachers and seniors who have nurtured me with their deep love. My contributions and achievements are indeed not worth mentioning. Faced with the amazing accomplishments of my schoolmates, I really feel too ashamed to show my face.

As the old Chinese saying goes, everyone values his broom because it is his own. I know my works and designs are coarse and shallow and there is no room for them in places of elegance. Still, I did strain my heart and brains for them. Sometimes I even worked on them day and night without a moment's sleep. Now, collecting them all and compiling them in one book is just a treat for me.

Basically this book falls into four parts. The first part contains all my essays and translations. The second deals with my fruits in urban planning and architecture design that have been put into practice after approval. The third includes my proposals about city planning and architecture design that are not put into practice for some reason or other. The fourth presents some of my architectural drawings and sketches.

I must give acknowledgements to my honored teacher Professor Wu Liangyong, who has always given me concern and guidance and has handwritten the name of the book "Morning Flowers Collected at Dusk". Also, Comrade He Jiadong has done strenuous work in editing this book. For long years, leaders and colleagues in Changzhou City Planning and Design Institute have showed me thorough understanding and given me strong support in my work. All of them have helped a great deal in its printing and publication. Hua Xinxian, Chen Lei, Jiang Jikai and some other comrades have re-worked on part of the pictures presented in this book. Here I must say heartfelt thanks to all of them. Comments and criticisms are welcome if there are any wrong or improper places.

Sha Chunyuan
At Order Room on October 1st, 2010

目 录

一、论文与译文篇

- 010 伦敦之行——住宅区印象
- 015 常州市旧城改造刍议
- 021 土地利用规划与建造规划——德国城市规划学习笔记
- 029 城市的“起居室”——德国慕尼黑步行街巡礼
- 034 城市叙述着历史——谈德国名城慕尼黑的历史发展与城市规划
- 042 赤橙黄绿青蓝紫 人间彩虹舞长空——常州丽华二村居住小区规划设计特色
- 045 工作程序·结构模型·分区规划——城市规划杂谈
- 052 正觉寺步行商业区设计构思与彩色空间论
- 059 常州市中心广场设计构思(地面部分)
- 066 从中外旧城更新改造的差异浅析我国旧城改造所处历史阶段
- 068 建现代化城市 谋跨世纪伟业
——新一轮常州市城市总体规划的思考
- 072 谈江南水乡历史地段的特色与保护
——以常州市青果巷历史文化保护区为例
- 075 切实保护历史文化遗存 精心锻造现代城市新观
——学习江泽民同志为扬州题词有感
- 082 崇楼筑向龙城西——“中吴要辅”景区方案初探
- 087 规划七论——规划与建筑设计从业心得
- 093 城市七虑
- 101 联邦德国城市规划的现实问题
- 104 聚落结构模型的历史发展



Contents

Part 1: Essays and Translations

- 010 A Trip to London — Impressions of its Residences
- 015 Preliminary Proposals about Reconstruction of the Old Town of Changzhou
- 021 Land Use Plan and Construction Plan — Notes after Studying City Planning in Germany
- 029 "Sitting Room" of a City — Impressions after Touring the Pedestrian Street in Munich, Germany
- 034 City Telling its History — Historic Development and City Planning of Munich, a Well-Known City in Germany
- 042 Unique Features in Planning and Designing the Residential Area of Lihua Second Village in Changzhou
- 045 Working Procedures, Structural Modes and District Plans
- 052 Conceptual Design of Zheng Jue Temple Pedestrian Area and Colored Space
- 059 Concepts about Designing the Central Square in Changzhou (Surface Section)
- 066 Analysis of the Historical Phase of Old City Reconstruction in our Country Based on Relevant Differences between China and Foreign Countries
- 068 Building a Modern City and Aiming at a Trans-Century Magnificent Cause — Thoughts about Changzhou's New-Round Master Plan
- 072 Features of Historic Areas in Water Land to the South of the Yangtze and their Protection — Taking the Historic and Cultural Reservation Zone of Qingguoxiang in Changzhou as an Example
- 075 Carefully Protecting Historical/Cultural Remains and Elaborately Building New Looks of a Modern City — Thoughts after Studying Comrade Jiang Zeming's Epigraph for Yangzhou
- 082 Daguanlou to be Built in the Western Part of the Dragon City — Preliminary Study of the Program for the Tourist Zone of the "Famous City of Middle Wu"
- 087 Seven Comments on Urban Planning — What I have Learned after Working on Urban Planning and Architectural Design
- 093 Ideas and Concerns about the City
- 101 Actual Problems Relevant to City Planning in the Federal Republic of Germany
- 104 The Model Concepts of Settlement Structure in Their Historical Development

二、城市规划与建筑设计实践篇

- 126 常州市城市总体规划(2010~2020)
- 128 丽华二村小区规划与建筑设计(幼儿园、丽华大楼、老年公寓、开敞式内天井住宅等)
- 136 铜山县利国十一队居民点规划与建筑设计
- 140 武进县行政中心详细规划
- 144 紫荆苑居住小区规划设计
- 146 刘海粟美术馆一期 / 二期
- 150 常州市规划局(经纬巷)办公大楼
- 152 常州市规划国土局、规划设计院办公大楼一期 / 二期
- 155 常州市文化艺术学校规划与建筑设计一期 / 二期
- 158 瞿秋白纪念馆
- 160 吴青霞艺术院
- 162 常州清真寺
- 164 无锡清真寺
- 166 常州基督教堂
- 170 常州清真寺移建工程

三、城市规划与建筑设计方案篇

- 176 贝尔格莱德——中国城构思性规划方案(1991)
- 178 杭州金沙港民俗风情苑规划设计方案(1993)
- 180 常州市拖拉机厂计量理化综合楼(1988)
- 181 某电影院设计方案(1989)
- 182 武进建设大楼(1995)
- 183 兰陵九洲服装城(1995)

Part 2: City Plans and Architecture Designs Put into Practice

- 126 City Master Plan of Changzhou from 2010 to 2020
- 128 Plan for the Residential Area of Lihua Second Village and Architectural Designs for Kindergarten, Lihua Mansion, Seniors' Apartment Building, Dwellings with Open-Air Courtyards and etc.
- 136 Plan and Architectural Designs for the Residential Area of Village 11 at Ligu, Tongshan County
- 140 Detailed Plan for the Area of Wujin County Administration Center
- 144 Plan and Design for the Residential Area of Zijingyuan
- 146 Liu Haishu Gallery
- 150 Office Building of Changzhou City Planning Bureau at Jingweixiang
- 152 Office Buildings of Changzhou City Planning & Land Administration Bureau and Changzhou City Planning & Design Institute
- 155 Site Plan and Architectural Designs for Changzhou Art School
- 158 Ju Qiubai Memorial
- 160 Wu Qingxia Gallery
- 162 Changzhou Mosque
- 164 Wuxi Mosque
- 166 Changzhou Christian Church
- 170 Reconstruction of Changzhou Mosque

Part 3: Proposals about Urban Planning and Architecture Design

- 176 Conceptual Plan for China Town in Belgrade (1991)
- 178 Plan and Design for Jingshagang Holiday Village in Hangzhou (1993)
- 180 Physical and Chemical Laboratory of Changzhou Tractor Factory (1988)
- 181 A Local Cinema (1989)
- 182 Wujin Construction Mansion (1995)
- 183 Jiuzhou Garments Mall (1995)

- 184 常州群众艺术馆(1996)
186 吴青霞艺术院初次设计方案(1998)
188 常州儿童医院门诊病房楼(1999)
190 常州三中办公综合楼(1995)
191 南田公园地块规划方案(2004)
192 常州市博物馆暨规划馆设计方案(2004)
196 青山庄复建规划设想(2006)
198 清香源民族风情苑(2008)
200 武进区中心基督教堂设计方案(一)(二)(三)(2009)
208 武进区马杭基督教堂设计方案(2010)

四、建筑画与速写篇

- 212 桂林七星岩入口(1978)
213 正觉寺步行商业区方案(1992)
214 某酒楼方案(1993)
215 某度假宾馆方案(1998)
216 浙江省美术馆方案(2003)
217 中华恐龙园入口方案(1999)
218 钟楼区建设局办公楼(1988)
219 武进县畜牧兽医站服务部(1988)
220 某转角商厦方案(1991)
221 某临街商厦方案(1991)
222 群艺馆方案(1992)
223 听松大厦(1995)
224 德国慕尼黑奥林匹克体育中心(1981)
226 斯道芬·山城一瞥(1979)
227 斯道芬·小城中心(1979)
228 斯道芬·公寓(1979)

- 184 Changzhou Folk Art Center (1996)
186 Preliminary Design for Wu Qingxia Gallery (1998)
188 Changzhou Children's Hospital (1999)
190 Office Building of Changzhou Third Middle School (1995)
191 Plan for the Plot of Nantian Park (2004)
192 Design for Changzhou Museum and Urban Planning Exhibition Hall (2004)
196 Concepts for Reconstruction of Qingshanzhuang Garden (2006)
198 Qingxiangyuan Theater-Restaurant and Hotel (2008)
200 Three Designs for Central Christian Church in Wujin District (2009)
208 Mahang Christian Church in Wujin District (2010)

Part 4: Architectural Drawings and Sketches

- 212 Entrance to Qixingyan Cave at Guilin (1978)
213 Perspective of Zheng Jue Temple Pedestrian Area (1992)
214 Perspective of a Restaurant (1993)
215 Perspective of a Holiday Hotel (1998)
216 Perspective of Zhejiang Provincial Art Gallery (2003)
217 Entrance of China Dinosaur Park(1999)
218 Office Building of Zhonglou District Construction Bureau (1988)
219 Service Center of Wujin County Veterinary Station (1988)
220 Perspective of a Round-Corner Hotel (1991)
221 Perspective of a Street-Side Commercial Building (1991)
222 Perspective of a Folk Art Center (1992)
223 Tingsong Mansion (1995)
224 Munich Olympic Sports Center in Germany (1981)
226 A Glimpse of the Small Town Staufen (1979)
227 Center of the Small Town Staufen (1979)
228 Apartment Buildings in Staufen (1979)

- 229 人物(1981)
- 230 威尼斯·圣马可广场(1981)
- 231 威尼斯·莫兰诺·水乡一景(1981)
- 232 慕尼黑·皇家广场·巴比伦城门(1981)
- 233 慕尼黑·纽曼学生宿舍(1981)
- 234 波恩·火车站前的下沉式广场(1981)
- 235 科隆·莱茵河·大教堂和铁桥(1981)
- 236 科隆·火车站前广场·大教堂(1981)
- 237 科隆·跨越莱茵河的旅游缆车(1981)
- 238 伍佩尔塔尔·悬挂列车(1981)
- 239 伍佩尔塔尔·恩格斯故居(1981)
- 240 不来梅·火车站(1981)
- 241 不来梅·城市大厅(1981)
- 242 吕贝克·古堡(1981)
- 243 策勒·市中心·传统木构架建筑(1981)
- 244 慕尼黑·国家剧院(1981)
- 245 慕尼黑·霍夫花园(1981)
- 246 西递·绣楼(2000)
- 247 西递·德义堂(2000)
- 248 西递·民居(2000)
- 249 宏村·牛胃(2000)
- 250 西班牙·布尔戈斯·大教堂(2004)
- 251 西班牙·布尔戈斯·某广场(2004)
- 252 西班牙·卡塞雷斯·古城(2004)
- 253 西班牙·科尔多瓦·大清真寺(2004)

五、附录

- 256 奥德思辩
- 257 个人简历

- 229 Personage (1981)
- 230 Plaza San Marco in Venice (1981)
- 231 A Glimpse of Water Land at Murano, Venice (1981)
- 232 Babylon Gate at Royal Square, Munich (1981)
- 233 Students' Dormitory at Newman House, Munich (1981)
- 234 Descented Square in Front of Bonn Railway Station (1981)
- 235 Cathedral and Steel Bridge on the River Rhine, Cologne (1981)
- 236 Cathedral and Railway Station Plaza, Cologne (1981)
- 237 Tourist Cable Car over the River Rhine, Cologne (1981)
- 238 Suspension Train at Wuppertal (1981)
- 239 Friedrich Engels' Former Residence at Wuppertal (1981)
- 240 Railway Station at Bremen (1981)
- 241 City Hall at Bremen (1981)
- 242 Lübecker Castle (1981)
- 243 Traditional Wooden Framework Building at Celle (1981)
- 244 National Theatre Munich (1981)
- 245 Hof Garden Munich (1981)
- 246 Embroidery House at Xidi (2000)
- 247 Deyitang House, Xidi (2000)
- 248 Residences at Xidi (2000)
- 249 Niuwei, Hong Village (2000)
- 250 Burgos Cathedral, Spain (2004)
- 251 A Plaza in Burgos, Spain (2004)
- 252 Ancient Town in Caceres, Spain (2004)
- 253 The Grand Mosque in Cordoba, Spain (2004)

Part 5: Annexes

- 256 Order and Speed
- 257 My Life Career